

Wypis z książki Indeksu  
Wielka Minska

Lotu Języka Siedmiu Pierwszych Wtorogo  
Mia Język Dwudziestego Wtorogo Dnia

Na Urzędzie Księgi Prodekum Wielka Minska  
Pierwszym Językiem Prosyndium Podstarostwim Sa  
dawym Minskim Comparansio personaliter Gene-  
rat infra Scriptus Księg Słowy redawiny Czynnony  
Obduleyi inwimul Procentawy in Cum Phenorem se  
znat Sa generat Księgi pierwsze wyrazony Język tym  
inwimul Redawiny Czynnony Obduleyi Inwimul Procen-  
tawy

on



Prezentacyi Kwisitem ja w Roku Teraz moysze Dy  
sige siedmiu siedziest Wtoz roneg sumij Dun  
dziestogu Licznicego Dnia bydog waznym ywosna  
nym od Wymy Siegza Sabrycha Wodzinshiego  
Biskupa Sobostelnichiego dla Ogledania Czas  
Prezentacyi Trupa Macieja Charawlii Poddane  
go Wiczyzstegu tegoz Wymy Siegza Sabrycha Wo  
dzinshiego Biskupa Sobosteln Keadintera Sme  
lent ze Wsi Smolyshich do maistrowsi Palat  
przystuchajacy, Saluz Ja Jenerat Skmej mis  
stano Prawu Lepulitomu Junley moy dem  
walschey atque Superius pre nominatle Partis  
Autorae requisitioni prapraway ad fundum ma  
istrowsi Palat widzatem Rememonego Podda  
nego Macieja Charawlii Plece zbito zorniale, co  
ktorego zbitia tegoz Macieja Charawlii mo  
Dniu Wmy presentum na Wazylim Sosuineu, Sa  
ta na Dniu Dawniefnactye currentiu interve  
nerunt. Post quos Obitum Ja Jenerat Skmej wmu  
sue Wimschi Trupa presentualem y se przez  
Jmy Lana Michala Dulicza tenze Maciej Cha  
rawliu Saluz przy Ogledaniu Trupa co przytu  
mnych y Wicdomnych tego Bepi Ludzi Sztyza  
tom iest zabity ogledatem, Na dowod czego  
talowey Kwisit Regia mozej Wlasny podpridaway  
Parti Autorae wydaie Lisan ut Supra U tego  
Kwisitu Podpis Regi Jenerate talowey Samuel  
Apumitanski Jenerat Skmej W. Smiluej  
ktoryto talowey Kwisit za zeznaniem Jene  
ralshim iest do starych godshich Wimschik  
prazijty y Wpisany. z ktorych y Ten  
Wymy

Wymy



2  
Wypis pod Licencją Próżną Ministerstwa Parto  
Actoreca wydany

In absentia pny Lenu Regenta  
oruci Woroskie Nam J. W. Adm  
of

Dowod Obdulcy inwimul Presentacy Iny  
maueji Charoffi



1769. Junii 22. Dima. Davaal. cy  
monay. O. D. ud. ky. or. pr. enta  
cy. Tupa. Ma. ca. ia. Pa. ra. r. ki. co  
Pro. dae. c. l. m. s. cy. mo. nay.

Att. In. actis



Roku tysiące siedmset trzydziestego wtorego  
miesiąca Septembra dwudziestego siódemego dnia

Na uwiedzie tego Krolewskiego mści Grodzkich Minskim Pre-  
sennym Łozetem Propyńskim Krajowym y Państwowym  
Łozowym Woywadsztwa Minskiego Com pascens Personaliteo  
Genrat tego Krolewskiego mści Kuit Stawy Relacyj Pałars-  
kiego Porwu Zernat in tym Genorem Lisary Pałarskot se-  
go Krolewskiego mści Woywady Minskiego nizey napisan  
Relacyj wyrażony Orygine wiadomo tym mój Relacyjnym  
Pałarskiego Porwu Kuitem Iz w Roku Dewaznicy Kuit  
siedmsetnym trzydziestym wtorym mł Septembra tre-  
ciego dnia bydy Requisitus in asistencia Nabilitatis ad  
Wielmożnego wzboga Nayprzewielebniejszego Inł Kijdrza  
Kryela Wandzińskiego Biskupa Tebełstelskiego Goadjutor  
Smolenskiego y Catey Preswictney Kapituły Wileńskiej de-  
kownego Porwu Kopyatym Stronice napisanym Inł Panu  
Michałowi Duliczowi w trajetnusi Inł mazarany Duchnow-  
syzna Woydy Minskim Situuwany Ozeuisto woye podate-  
kapałarski y Termino do stawiania na Rzeczli w Minsku gdzie  
przypadajze O buni Stronom Oznaymitem y opawidiatem  
pisan ut supra ut ego kuitu Relacyj Pałarskiego Porwu  
pudpis Reli Genrata Demi Stawy Kacimierz Inł Kicewier  
Genrat tego Krolewskiego mści Woydy Minskiego który to  
kowny kuit Zaustnyon Ozeuistym Generalskim Zernanice  
jest do Listu z Grodzkich Minskich Przyjety y w Dykany z ktorzy-  
yten wypis pod Dykany ig wygdawę Grodzki Minski Pałarski  
actorea jest wydan

In absentia pro Pałarskim  
Oraxi Veronice Nam  
Jr. Wł. Minsk

Dowod Porwu w Sprawie w Inł Kijdrza Wandzińskiego  
Biskupa Tebestelskiego z Inł Panem Duliczem





1762. 4<sup>th</sup> 29. Annual Report -  
by J. P. D. D. D.



4

Ignacy z Rogala Iwanowski Starosta Gdowy Woystwa  
Minskiego

Ime Panu Michalowi Daliorowi Zepfytlich Generaliter Dobra  
Woystwa Leczycy Ruchomych Sam Sieniznych ubig Lecarum  
Gdoych Intimuj Woystem azeby Zatyim Porozum Predemna  
Starostę a wniebytności onę Przed Wypdem majon Izadlijm  
Woywod Minskiego w Roku Terazniey tym Tysiq Niedm  
setnym przediesigt wtorym wigose Wydanych Inotestow  
cyi na Roku Oktobruie a zanie Doycier quo casu ony Tedy  
na nay pierwie ktoregozore bydy Sam Osoby swoj  
Personaliter Stawat na bytacya y Prawne poparanie  
Jasnie Wielmo ubogu May przediesniry pigo Ime Kigdia  
Gabryela Wandinskiego Biskupa Tebostarskiego koadjuto  
ra Smolenskiego y Batey Preswytne Kapitulaty Witenbickiey  
skutecznie y niekad wtoronie a grawiedliwit ktory Woystem  
Bytuz mi nize atto zco obzattny Woystem mci Paniedu  
licz prespominiaufy Bojazni Bozey y Progor Prawa popo  
litogo na Kryminalistow Zaboycais quam strictissime o  
pisane in scio Zattych Deltos na mo wiufy do siebie napsu  
zbe Pracowitego Macieja Charaska Paddanego wie czytogo  
Zewsi smotenczy do Majctnowi balt naterzcy Zattyo Jasnie  
Widm Ime Kigdia Wandinskiego Biskupa Tebostarskiego koad  
jutora Smolenskiego y Batey Preswytne Kapitulaty Witenbickiey  
do Dworu swego Duchnowszczyzny Za parupka w Roku Terazniey  
tym Tysiq Niedm set przediesigt wtorym mci Panij Obwego Dnia  
gdy obzattny Woystem azeby do Dworu Duchnowszczyzny ucielka  
obzattny Woystem kaz a ufy pomienionemu Maciejowi Charasce  
oney upedy podrozach Szukac az nie mogt z halesi z choteny  
strejdufy na Lorcincubny kim Crudelissime upytlicie go nie  
preituz nie winnego obie z binyfy Ledwo co w zyciu do  
stajzego pierwie do Dworu swego Duchnowszczyzny  
za prowadit karates, post hae widzy zenis wyzyci Ma  
cieja Charaska Matee Onego Cherego Ledus co w zyciu zostaj  
cego do siebie wige karates ktory Jocius wyz pomie  
njony Maciey Charaska przyuzoziony do Matki swo  
jey ad ktorego z bicia na Dniu Diewiupst matym Presen  
tium mortalis ad Impleuit Legem Jako obzattny  
Him obdukcya Generaliska y Presentacya Ciata Tuzdych  
zaniesiony in tempore manifestum se obliqui  
tur wige atto upytlicie Zattye Deltos ony obzattny

Woystem



Iure prosequi antea omnia de Comparicij abbaty wopon  
do uzmania In luyzyca Tanquam in causa criminali  
do przycia in principali negocio finalny Rozprawy  
do pokania Penam Delegacia gajjemisic eciam  
Penis Criminalibus do abwarowaniac securitatem  
z Inowia y Zycia Paddarym Zaltuch Detrow abuterio  
ni Impeditions abbaty wopon do nagrodzenia fild  
y espens Prawnych Zohacy abbaty wopon sprowadzany  
yoto upytas Cozasu Prawa Jusius Deductur dawa  
melioracione Ter Lubinski wy niesienia y doris z gienia  
Zadoby Tym Porem abbaty wopon Cytuj pisan  
Roku 1762 me 17bra 17nia

W Na Pozew Gwardii  
Woyd Minskiego

Ja General I krole Woyudy Minskiego nizy na padzianiu  
Rok me 1762 roku 17bra wiadomo zym smujm Rosta  
Woyud z Danaja Pozow kuiton 12 wtohu 1762 roku  
Woyud 1762 roku 17bra Dnia 17dy Requisites in pto  
cia Stabilitatis ad Wotro w Bogu Ray pzewiecbany  
In 1762 roku 17bra Wandynskiego Biskupa Tebestet  
Koadjutora Minskiego y Catej preswictny Kapituly  
Wilenskiey Jakowey Pozow kapiatym Stronice Stronice  
Safy In 1762 roku 17bra Michatu ni Duliczowi w Majetnosci  
In 1762 roku 17bra Woyud Minskim Lituaniamy Dce  
wisto woyud pto atem a pto atem y termin dostawania  
na Rozbit w Minskim Lituaniamy pto atem obum Stro  
nom 1762 roku 17bra y pto atem pto atem pto atem

1762. Wna 1. Pozow pto  
Dnia do pto atem  
pto atem

Jan inowicz Jurkiewicz General  
Roku 1762 me 17bra Dnia 17dy  
De Woyudic Minskim Minskim pto atem pto atem  
pto atem pto atem pto atem pto atem pto atem  
pto atem pto atem pto atem pto atem pto atem



m  
 scripto Manifestu de Protokolu Lotocansky Wzajemnyj Pristavnyj  
 Władimirski w Roku Trzynastym Lysiej Czwartej  
 starym Jaroslavskym Wtorzym Miesiacu Lysiej Dwu  
 Dni Wtorzej Dnia Ingrosowarogo y z tego roku  
 tolika Czerw. Anno domini die 27. Die 27. Jaroslav  
 Minskij Lari Czerw. Just Wzajemnyj

W Roku Lysiej Czwartej Jaroslavskij Wtorzym Miesiacu Lysiej  
 Dwu Dni Wtorzej Dnia Druzej Wzajemnyj Pristavnyj  
 Lysiej Jaroslavskij Wtorzym Miesiacu Lysiej Dwu  
 Dni Wtorzej Dnia Ingrosowarogo y z tego roku  
 tolika Czerw. Anno domini die 27. Die 27. Jaroslav  
 Minskij Lari Czerw. Just Wzajemnyj

m  
 innotatum Can. Protokolu  
 Czerw. Wzajemnyj Pristavnyj  
 Władimirski

m  
 scripto Ut supra.



1762. Jun 22. Quo Ercep me  
Noyd Gabryela Weimburgi. By  
Lupa Telecti. Kovaltowa a mo,  
na fme Anna Duliza z amario  
nys

*[Handwritten text on a tilted slip of paper, likely a receipt or inventory list. The text is written in a cursive script and includes several lines of illegible words.]*



Janay z Koyala Janowyski Starosta Sądowy Woi  
wództwa Minskiego

Tasnie Wielmożnemu Wzrogu Nayprzewielebniejszemu Imię  
siedzku Gabryelowi Władzinskiemu Biskupowi Tedy Stanis  
ławiemu, Koadiutorowi Smolenskiemu y Catey Przeswied  
ney Kapituły Wileńskiej, Ze wszystkich Generaliter Dobr  
Wamfu Leżących Ruchomych Summ prymiznych ubig  
Locorum bylekich Intymnie Wamfu aże byście Tedy  
Pozwem przedemno Starosty a wniebytrósi miy Tedy  
przed Urzędem moim Grodzkim Wójtwa Minskiego, w  
Lobu terazniejszym 1702 Na Quetzbach Septembrowy  
w Minsku Siedzielicy Majacych a zamie dwysiem quo Casu  
tych Tedy na nay pierwszych literach pomich Siedzielicy byda  
Tami Hobami Swiem Stawali pwe uprzywileim walicyta  
cy y Prawny poparacie Imię Panas Michata Dulicza  
Plutezmiesz uprawniedzieli litory Obzattuy Wamfu  
awcytaie. Niemaj oto Izco obzattuy gwałtu y forme  
wawszy do Tatt Delatora nie stuszna na gławy y Chtop  
sly Pretzuy, Iliate ai in debite legoi Tatt Delatora ok  
mndat Parazyicy y do Prawa na Szeregubny Estenuacy  
pocigacie Ze Leloby Poddanego Obzattuy Wamfu na  
Imię Maucia Chorazly Cudelissime Tabit, Ktorego Tatt  
Delator Za nie postuszstwo Tatu Stuzacego razy listu  
tylu Herapmiliem przez Plew uderzyt. O po lityrm bicia  
Tenze Lestzy Maucy Chorazly przez Niedziel trzy a Tatt De  
lora Orat Bronowat y dafzy Gospodarzly robote robit ze  
Strzelby po Lesy Chodit na Wofelu y Matli Swioicy byt  
y tamtyd powrociozzy w dobrym y Kierstwym zostawat  
zdrowiu. In Postterum po wiedzidzie Tatt Delatora do Wism  
w Niedziel Dwie legoi Lestzego Chorazly z Leboty przy  
bytego do Dworu oborze Potumiowey w Budynku w Sie  
mian Choroba Swiego Welitego Szylitez Paratiz Zarab  
lityrego Jub wzieto Parzyki Kufystelisy Stulit y Snowy Za  
warlo ut katebit z Lelawy przytomny y tego ludzy z  
lityrm Lezyduicy wniebytrósi Tatt Delatora Imię  
Thaweyz Kociet nieuciedzye Co bymie Postat do Matli



y Brata Jeztego Marcia Chorazli. litoru przybywaj  
Chorego y bezmowu a m. Zabitego do siebie wzali, u lito  
ry dwukilka dni futys cludii. post futa litoro ego ebra  
lowe ni JWUW sine ulla delectatione uformowanego kry  
minatu Fatt Dellra nie pepitus m. Winnego Sobie Lapi  
Seigui y Na Dwor Nainchawzy Wzide do Saju Jaby  
Jaliego Prawdziwego Kryninaliste probawie  
Lisicis, y teraz in Loui ubiquinarij edygracis nie pra  
staiice do Szlod Strat y Caprow Prawnych Pineulla  
ratione przywodzie uolwysy Fattij Desator zobrat  
JWUWym Ciac Jure Prorecli Ante omnia do Praszale  
Wyclania Listu Targznego upominkalnego z obwarowa  
niem Securitatis Terouca fortuny y Lydia Fatt Dellra do  
Zha powania Nulliter przedstawey Komparcyi Pomey  
Fatt Dellra do Uwolnienia ab Judebita vasa obratij  
JWUWym do uznania huc in Causa Inquizycy do po  
harania Penami z Prawa pospolitego Siazaiacemise  
pro Judebita vasa do Nagrodzenia Szlod Strat y Cap  
row zobratij Obratij JWUWym na Prawo Crogowany  
Salva tey Fatsy melioratione Lub f. uymisimie a  
dotey Terouca Fattij Desator Obratij JWUWym  
w em. uenture pisan Roluik T. D. M. A. July 1. 1762

Na Rozew Proglu  
Wziewa Nim

Jachim Gmara  
Pisarz Grodzki

Roluik 1762 Marcia July 22 Dni. Ja General G. M. M. Nizey wyrazi  
ny Tezna wam tym mu n. rotayin in podanego poru liciten  
iz in asserencia nobilitatis aliovece Rozuwa lupia JWUWym  
slupowu Fodstajniemu Kradinterouie Smolenscy Catey Brzo  
tney lupituli Witem w sprawie Insi Pa Michela de Liezau  
Militnosy Szalstaj wminskim Wstwie Lezycey podatem y  
terminstawama przed Sad Grodzki wminskim oznaymitten  
y opwaidziatem pisan Roluik M. A. y Dnia ut supra.

1762 w glosu podawania JWUWym  
924 do ofiaru me. Szlachu prawi Szlachu  
w szlachu. Szlachu 1762. July 1.  
D 1762 Dubina

Kazimierz Jurkiewicz General K. M. M.